



SOCIÉTÉ FRANÇAISE
MATÉRIEL AGRICOLE ET INDUSTRIEL
CHER — FRANCE

VIERZON

www.porschetechnik.de

BEZET AN :

Typen von Glühkopf-Traktoren, einzylindrig,
einfach, robust, wirtschaftlich,
wirklich landwirtschaftlich

ПРЕДСТАВЛЯЕТ :

4 типа трактора полу-дизель :
одноцилиндровые, простые, прочные,
экономичные, действительно земледельческие.



Type 201 18/22 PS Тип 201 18/22 л.с.



Type 302 27/32 PS Тип 302 27/32 л.с.



Type 402 40/45 PS Тип 402 40/45 л.с.



Type 551 52/60 PS Тип 551 52/60 л.с.



**DER S.F.V. TRAKTOR VERDAUT
GLEICHGÜLTIG WELCHEN BRENNSTOFF !**
Charakteristik des Glühkopf-Motors S.F.V.

**ТРАКТОР S.F.V. ПЕРЕВАРИВАЕТ
ВСЯКОЕ ГОРЮЧЕЕ**
Характеристика моторов полу - дизель

| Type | | 201 | 302 | 402 | 551 |
|-----------------------------------|----|------|-------|--------|--------|
| Bohrung | MM | 155 | 180 | 225 | 250 |
| Hub | MM | 170 | 210 | 260 | 260 |
| Zylinderinhalt | L. | 3200 | 5,350 | 10,340 | 12,760 |
| Nominale Drehzahl U/Min. | | 1000 | 800 | 630 | 650 |
| Maximal-Leistung ... PS | | 23 | 34 | 45 | 62 |
| Inhalt des Brennstoffbehälters | L. | 50 | 70 | 90 | 100 |
| Inhalt des Kühlers | L. | 17 | 40 | 65 | 80 |
| Stündlicher Verbrauch an Fuel-Oil | L. | 2 | 4-5 | 6-7 | 7-8 |

| ТИП : | |
|-------|---|
| мм. | Расточка |
| мм. | Ход |
| л. | Размер цилиндра |
| | Номинальное количество мотор. оборотов в минуту |
| л.с. | Максимальная мощность |
| л. | Вместимость резервуара для горючего |
| л. | Вместимость радиатора |
| л. | Расход мазута в час |

www.porsche-diesel.de

4 einfache

und wirtschaftliche TRAKTOREN

Die S.F.V. ist seit einem Vierteljahrhundert der Meister des Einzylinder Glühkopf-Systems. Der Ruf ihres Materials ist seit Langem in der ganzen Welt bekannt, wo Tausende-Exemplaren arbeiten und wo deren Silhouette allgemein vertraut ist. Im schwierigsten Erdreich und unter den härtesten Arbeitsbedingungen läuft der S.F.V.-Traktor unaufhaltsam weiter.

Sein Verbrauch an Ersatzteilen ist praktisch bedeutungslos, was daher aus ihm den idealen Traktor in Gegenden macht, wo die wenig zahlreichen Verbindungswege eine Reparatur und Wartung durch Spezialisten schwierig gestaltet.

Ohne weiteren Unterhalt als Schmieren und Speisen mit Brennstoff, führt er ohne jegliches Nachlassen tausende von Arbeitsstunden aus.

Seine Dauerhaftigkeit ist fast sagenhaft, und kann als hauptsächlichster Vorteil betrachtet werden.

Der S.F.V. Glühkopf-Motor besitzt weder Ventile, noch Ventilstößel, noch Federn, noch Nockenwelle, noch Vergaser, noch Magnet, usw., was oft Quellen zu Störungen sind. Die sich in Bewegung befindlichen Teile sind nicht zahlreich und reichlich bemessen. Die geringen Kreislaufdrücke und die langsame Drehgeschwindigkeit ermüden die verschiedenen Organe nur in geringem Masse und nützen sie daher sehr wenig ab.

Diese Motorenart ist anspruchslos und verträgt die verschiedenartigsten, wenig raffinierten und billigen Brennstoffe: Fuel-Oil, Schieferöl, Holzöl, Teeröl, Wechselöl (abgenutztes Motorenöl), unvollständig gereinigte Pflanzenöle, usw.

Die vorteilhafte Anordnung des Motors mit parallel zur Radachse liegender Welle erlaubt, die Motorleistung durch Stirnradgetriebe zu übertragen wodurch die beste mechanische Nutzleistung erreicht wird.

Um den Bedürfnissen des Landmannes zu entsprechen, hat die S.F.V. täglich ihre Glühkopf-Traktoren vervollkommenet, sodass sie jetzt fähig sind, allen Anforderungen zu entsprechen, was den wirtschaftlichen Gewinn noch erhöht.

Infolge der mit zahlreichen, landwirtschaftliches Material herstellenden Firmen, abgeschlossenen Verträge bietet Ihnen die SOCIETE FRANÇAISE DE VIERZON ebenfalls die ganze Reihe des im Landwirtschaftsbetrieb nötigen, gezogenen und getragenen Materials an, gleichgültig um welche Oberflächengröße es sich handeln möge. Die Eignung dieses Materials für die verschiedenen S.F.V. Traktorentypen war Gegenstand langer und eingehender Studien der technischen Abteilung, die speziell zu diesem Zwecke gegründet worden ist.

Die S.F.V. und die Firmen, die in enger Zusammenarbeit mit ihr und für sie dieses spezielle Material fabrizieren, bieten Ihnen daher alle Garantien für moderne und robuste Ausführung, die vom landwirtschaftlichen Material gefordert wird.

Andererseits ist dieses ganze Material, bevor es auf den französischen Markt und zum Export kommt, während mehrerer Jahre den weitgehendsten Prüfungen in französischen Landwirtschaftsbetrieben aller Art unterzogen, und da Frankreich ein sehr landwirtschaftstreibendes Land ist, ist diese Eignungsprüfung die allerbeste, die man anbieten kann.

4 простых

и экономичных

ТРАКТОРА

Société Française de Vierzon (Французское Общество Вьерзон) уже четверть века — чемпион системы одноцилиндрового полу-дизеля. Репутация тракторов S.F.V. уже давно установлена на всем свете, где их имеется на работе сотни экземпляров и где их силуэт уже сделался знакомым.

На самых неблагоприятных почвах, в самых трудных условиях работы, трактор S.F.V. всегда идет безукоризненно вперед.

Расход его запасных частей настолько незначителен, что он из себя представляет идеальный трактор в местностях, где немногочисленность путей сообщения затрудняет поправки и текущие ремонты специалистами. Кроме подмазывания и снабжения горючим, он не требует никаких других текущих ремонтов и выполняет точно и без недочетов тысячи рабочих часов. Его прочность легендарна и это и есть его главное преимущество.

Мотор полу-дизель S.F.V. не имеет ни клапанов, ни толкачей, ни оттягивающих пружин, ни кулачкового вала, ни карбюратора, ни магнето и т.д. — главных источников порчи. Движущиеся части немногочисленны и крупных размеров. Благодаря слабому давлению цикла и медленности оборотов, органы трактора мало утомляются и минимально изнашиваются.

Этот тип мотора не требователен, он приравнивается к самым разнообразным сортам горючего, самым дешевым и мало очищенным: мазут, сланцевое масло, все минеральные и все растительные малоочищенные масла и т.д.

Расположение мотора, в котором коленчатый вал параллелен оси колес, улучшает качество трактора, позволяя ему прямую зубчатую передачу и, таким образом, и пользование приспособлением, благодаря которому механизм действует с наибольшей пользой.

Для того, чтобы удовлетворить надобностям земледелия, S.F.V. галадил и каждый день совершенствует свои полу-дизельные тракторы, которые в состоянии удовлетворить всем требованиям, и экономия употребления которых тем самым увеличивает прибыль земледельческой эксплуатации.

Благодаря тому, что S.F.V. заключил соглашение с многочисленными фирмами, производящими сельскохозяйственные орудия, он Вам также может предложить всю серию сельскохозяйственных машин, волочковых и переносных, необходимых для сельскохозяйственных эксплуатаций, какая-бы ни была их площадь.

Приспособление этих машин к разным типам трактора было предметом долгой и внимательной разработки со стороны технических бюро, созданных нами специально для этого.

Вследствие этого S.F.V. и фирмы, которые производят для него и в тесной связи с ним, применяемые к трактору машины, могут Вам предложить все возможные гарантии модернизма и прочности, которые могут требоваться от сельскохозяйственных машин в 1955 году.

Кроме того, прежде, чем быть выпущенными на французский рынок и на вывоз, все эти машины в продолжение нескольких лет подвергаются самым серьезным испытаниям, на самых разнообразных французских сельскохозяйственных эксплуатациях, а так как Франция — в высшей степени земледельческая страна, то это есть лучшее испытание, которое мы можем сделать.

ETS HUARD
 A. R. L. CAPITAL FR 78.750.000
 SAINT-AUBRIANT (Loire Inférieure)
 TELEPHONE: 18. 137. 333

www.porschediesel.de

Redstellung auf Tragrad
 Дорожное положение на несущем колесе



BIETET AN :

Ihre für alle Traktorentypen geeigneten Pflüge .

SOCIETE FRANÇAISE DE VIERZON (S.F.V.),
 ZETOR, ANOMAG R 27, ALGAIER A112,
 FERGUSSON, FORDSON MAJOR.

7 GRUENDE FUER DEN KAUF VON HUARD :

- 1) **Qualität**
ausgewähltes Material,
50 Jahre Erfahrung.
- 2) **Augenblickliche Anpassung**
- 3) **Totale Sicherheit**
- 4) **Einfaches Manövrieren**
- 5) **Hintergestell STARR und UNVERFORMBAR**
- 6) **Pflug-Körper mit Riester aus Triplexstahl, der jeder Bodenbeschaffenheit entspricht.**
- 7) **Ersatzteile original und unbedingt auswechselbar.**

Die Pflüge sind umkehrbar und einfach, ein-, zwei-, dreischarig, getragen und gezogen.

Двухлемешный 14 дюймов
 Зweischarig 14 Zoll



ПРЕДСТАВЛЯЕТ :

Свои плуги, применяющиеся на все типы тракторов :

SOCIETE FRANÇAISE DE VIERZON (S.F.V.),
 ZETOR, ANOMAG R 27, ALGAIER A112,
 FERGUSSON, FORDSON MAJOR.

7 ПРИЧИН ДЛЯ ПОКУПКИ HUARD

- 1) **Качество**
Первоклассный материал — 50 лет практики
- 2) **Быстрое приспособление к трактору**
- 3) **Полная надежность**
- 4) **Простое маневрирование**
- 5) **Задние части негнущиеся и недеформирующиеся**
- 6) **Рама плуга с отвалами из стали соответствующими всякой почве**
- 7) **Запасные части, собственного производства, легко заменяемые**

Переворачивающиеся и обыкновенные плуги, однолемешные, двухлемешные, трехлемешные, волочимые и переносные.

Einscharig 14 Zoll
 Однолемешный 14 дюймов



www.porschediesel.de

SCIENTE DES CHARRUES FONDEUR

9, Rue Chauchat PARIS 9^e
Téléphone TAltbout 95-40

43, Av. de Lombex
TOULOUSE
Téléphone GA 94-99

7, Rue Ferdinand-Buisson
CHAUNY (Aisne)
Téléphone 39

Doppelscheibenegge (V-Form)
« Offset »

Дробилка (формы V)
« Offset »



BIETET AN :

Eine komplette Reihe von Anbau-und Anhäng- Geräten,
die für alle Traktoren geeignet sind :

- Schwere Doppelscheibenegge (X - Form)
- « OFFSET » Doppelscheibenegge (V - Form)
- Anhäng-Tiefgrubber und Dränpflug
- Anbau-Untergrundlockerer
- « FONRESCAR » Traktor-Grubber (mit Spiralfederzinken)

Doppelscheibenegge
« Tandem Covercrop »

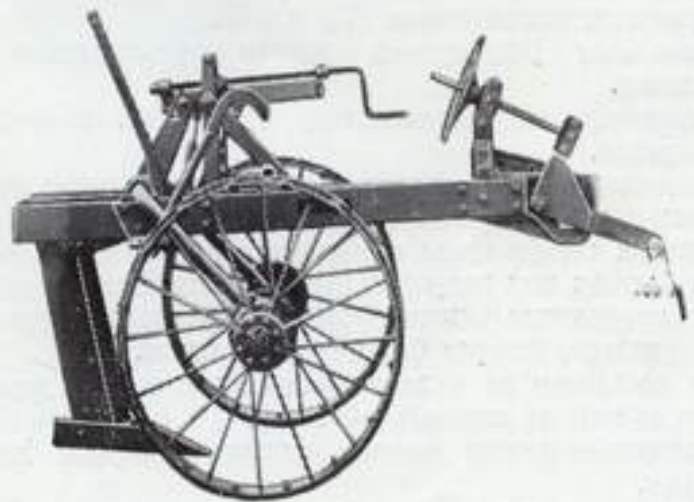
Дробилка тандем x



ПРЕДСТАВЛЯЕТ :

целую гамму машин для земледелия, применяющихся
на все типы тракторов, волочимые и переносные

- Почвоуглубители волочимые (Sous-soleuses trainées)
- Почвоуглубители переносные (Sous-soleuses portées)
- Культиваторы Fonrescar
- Дробилки с рядом дисков (Pulvériseurs à train de disques Offset)
- Дробилки с дисками офсет



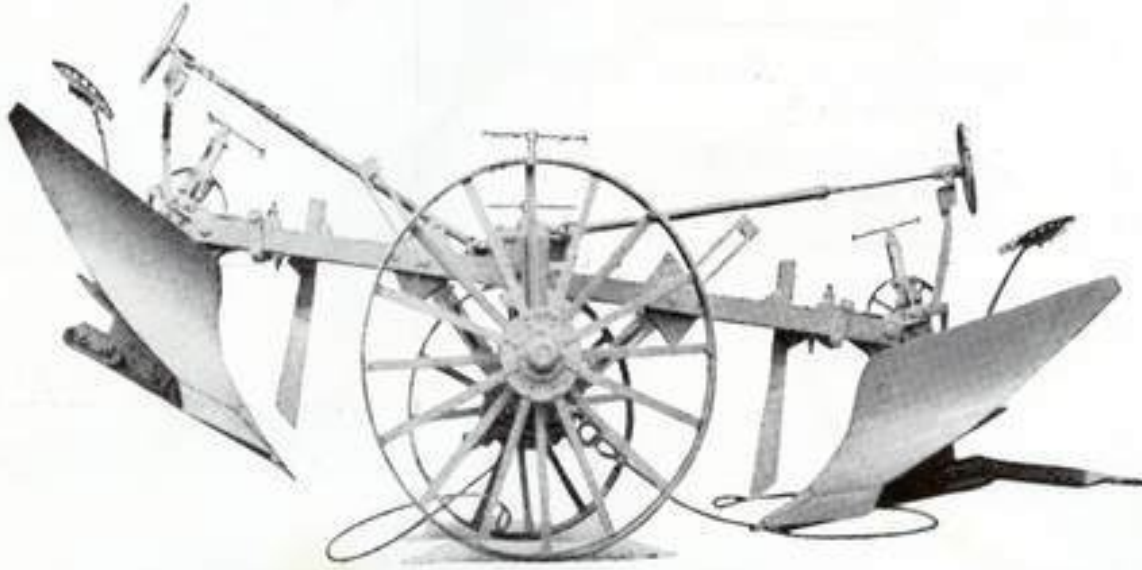
Почвоуглубитель волочимый

CARRIERE - GUYOT

48 RUE ANTOINE - MARTY - CARCASSONNE (FRANCE)
TELEPHONE 3-37 R. C. CARCASSONNE 9.319 B

BIETET AN : ihre ACKERPFLUEGE mit Steuerradführung, die ein Stahlschnecken-System und einen Bronzeffügel steuert, die in dichtem Gehäuse mit Druckschmierung funktionieren.
4 Modelle von 500 bis 1000 mm Arbeits-Tiefgang.

ПРЕДСТАВЛЯЕТ : Свои почвоуглубители с управлением рулем, командующим приспособлением со стальным шнеком и бронзовым сектором, действующим в водонепроницаемом картере с подмазыванием под давлением.
4 типа от 500-1000 мм. глубины работы



ihre BRECHMUEHLE PULVERIX 8

3 Modelle: Type 1: 60 Kg; Type 2: 170 Kg; Type 3: 310 Kg.

Die PULVERIX-Brechmühle ist für 5 Jahre garantiert. Man erhält jedwede Zerkleinerung oder Mahlgut von trockenen Produkten in einem Mahlvorgang. Die Anwendungsmöglichkeiten des Apparates sind praktisch unbegrenzt:

- Automatische geräuschlose Verteilung durch Schnecke die auf Kugellager montiert ist (T. 2 und T. 3).
- Wirksames Einstellsystem der Speisung durch gleitendes Handrad.
- Automatischer Führer im Fülltrichter, der leichte Produkte zum Durchgang zwingt.
- Vordertüre zum sofortigen Einsetzen des Siebes ohne Werk-

zeugverwendung; das Mittelteil dieser Türe kann durch eine Spezial-Speisevorrichtung ersetzt werden, wodurch das Mahlen von Futtermitteln und unregelmässigen Körpern möglich ist. Gemischter Trichter.

- Verstärktes Ringsieb, unverformbar, auf versteifter Armatur montiert, die sofort einsetzbar ist. Welle auf Kugellager und Hammerträger ganz in Spezialstahl gearbeitet.
- Orientierbarer Rollenträger zum Angriff unter allen Winkeln.
- Die Ausführung der Typen 2 u. 3 erlaubt bequeme Anwendung einer Ansaug- und Ausflussvorrichtung der in einem Zyklon bearbeiteten Produkte.

Свою дробилку PULVERIX 8

3 модели : тип 1 : 60 кг. тип 2 : 170 кг. тип 3 : 310 кг.

Дробилка Pulverix 8 гарантирована на 5 лет. Она может дробить и молоть, как угодно, сухие продукты в одну операцию. Применения этого аппарата, можно сказать, безграничны :

- 1) Беззвучная автоматическая передача через шнек, монтированный на шариковых подшипниках (Т2 и Т3).
- 2) Правильная регулировка подачи производится через подвижную заслонку.
- 3) Автоматический встряхиватель в воронке, позволяющей сток легких продуктов.
- 4) Моментальная и удобная установка решета через переднюю дверцу, без помощи инструментов. Центральная часть этой дверцы может быть заменена специальным прибором для снабжения, позволяющим дробление фуража или неправильных веществ. Разнородная воронка.
- 5) Кольцеобразные решета, усиленные, недеформирующиеся, поставленные на арматуре, которая быстро устанавливается.
- 6) Вал поставлен на подшипниковых шариках и держатель молотка всецело сделан из специальной стали.
- 7) Подпорка-седалище шкива, поворачивающееся для удара под всеми углами.
- 8) Конструкция дробилок типа 2 и 3 позволяет легкое приспособление комплекта для вбирания и выбрасывания обрабатываемых в барабане продуктов.

Type 2 mit
gemischtem Trichter
Тип 2
с разнородной воронкой



www.porsche-diesel.de

Etablissements **MOUZON** Frères

Société Anonyme au Capital de 8.000.000 de Francs

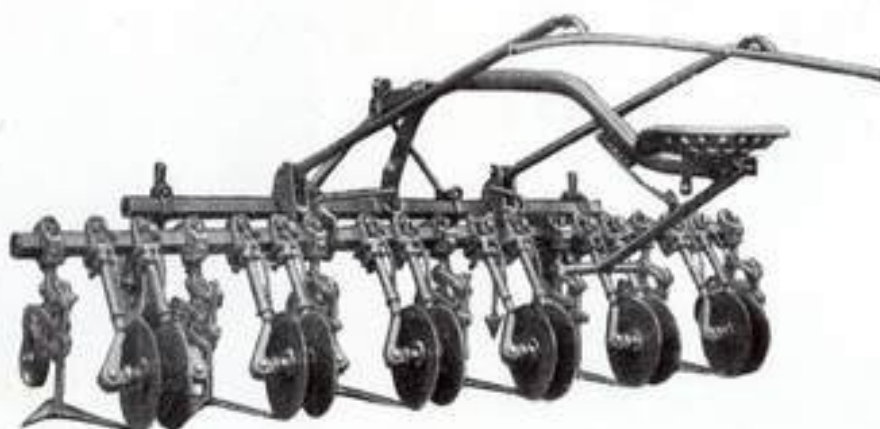
LUZARCHES (Seine-et-Oise)

TELEPHONE : 15

Adresse Télégr. : MOUZON-LUZARCHES

C.C. Postaux : Paris 18-223

R. C. Pontoise N° 1201



BIETET AN :

den RUEHR- und HAEUFELPFLUG **MOUZON** in
LUZARCHES (Seine et Oise) für Traktoren, getragen oder
gezogen.

den RUEBENHEBER **MOUZON** für Traktoren mit und
ohne hydraulische Hebevorrichtung.

Представляет :

**ЗАПЛУЖНИК ДЛЯ ВТОРОЙ РАСПАШКИ
И ОКУЧИВАНИЯ**

для тракторов, волочимый или переносный

ПОДРЫВАТЕЛЬ СВЕКЛЫ MOUZON для тракторов,
снабженный или нет гидравлическим подъемником.

EXPORT-BUREAU DER OBIGEN FUENF FIRMEN

ЭКСПОРТ — ОТДЕЛ ЭТИХ ПЯТИ ФИРМ :

C. V. P. I., 12, RUE DU HAVRE - PARIS-IX

TELEPHONE : TRINITE 45-70